

法政大学学術機関リポジトリ
HOSEI UNIVERSITY REPOSITORY

八重山鳩間方言の助詞

著者	加治工 真市
出版者	法政大学沖縄文化研究所
雑誌名	琉球の方言
巻	8
ページ	122-142
発行年	1983-12-20
URL	http://hdl.handle.net/10114/12060

八重山鳩間方言の助詞

1. 格助詞

(1)(i)－ nu (が)。主格を表わす。

- ① ?ami－ nu ho: nsa na: (雨が降らない
ねえ)
- ② rakuŋaki－ nu saribe: sa: (落書きがさ
れているよ)
- ③ tiŋami－ nu ŋikari be: (手紙が置い
てある)
- ④ ?uja－ nu ?adzukuŋtu ŋiki (親の言うこ
とを聞け)
- ⑤ sakura－ nu sakunŋkem ba: kina kunu
ja: ŋukurariŋ (桜が咲く頃までに、こ
の家は造られる)
- ⑥ pan－ nu jamiti ?arakaranu (足が痛く
て歩けない)
- ⑦ gamadŋi－ nu jamiti ?ukiraranu (頭が
痛くて起きられない)
- ⑧ gamadŋi－ nu jamiki: ru ?ukiranŋeŋ
(頭が痛かったので起きなかった)
- ⑨ gamadŋi－ nu jamitiru no: n naran
do: tiba: ja (頭が痛くて何も出来な
かったんだったら)
- ⑩ ŋigutu－ nu na: junda kunu ŋigutu
su: ŋy ka: na: nu (仕事がないので、
この仕事をする以外にない)
- ⑪ ?ami－ nu ru: ka: mitŋinu ta: narun
(雨が降ると道が田になる、ぬかるむ)
- ⑫ jadu－ nu ŋimariti ?akiraranu (戸が

加 治 工 真 市

締って開けられない)

- ⑬ pan－ nu jamiti ?o: ranu (足が痛くて
泳げない)
 - ⑭ mi: nu wassati dŋi: jumaranu (目が
悪くて字が読めない)
 - ⑮ pu: ru－ nu na: mbe: ti ?o: ranu
(プールがないので泳げない)
 - ⑯ ?atsa: no: ŋin ?ami－ nu ru: (明日
はきっと雨が降る)
 - ⑰ kanu pusu－ nuru ?ŋko: ru (あの人が
召しあがる)
- (ii)－ nundu (がぞ) , 「 が 」に強めの－ ndu
《ぞ》が下接して、とりたてて強調する意
を示す。
- ① kandza－ nudu ŋkanfu (あの野郎がぞく
らう)
 - ② wa:－ nundu ?ai ?aso: ruka: misa
ŋidŋi (あなたがぞ、そう言われるのなら
いいわけです)
- (i)－ ∅, 名詞がはだかのままで主格を表わす。
- ① ba: ŋikina muno: kuri (私の好きな
のはこれ)
 - ② ba: ?adzuta kytu ?ubui be: ŋ (私
が言ったこと覚えているか)
- (i)－ ru (ぞ) が－ nu (が) の代行をする場
合
- ① ba:－ ru paru (私ぞ《が》行く)
 - ② midŋi－ ru numipusa (水ぞ《が》飲みた

し)

③ ko: munu-ru ffa: ranu (硬い物ぞ
《が》食へない)

④ ?uta-ru mafi (歌ぞ《が》いい。歌が
ました)

⑤ mambe: ma maijamu-ru mafi (もう少
し大きいのがいい)

⑥ ?i: fe: pātuma mu-ru mafi (角又
は鳩間産のがいい)

⑦ kanaidzi: jarunu tu: ja mu-ru Fyfi
na: (肥沃な土地だが、遠いのが《ぞ》
欠点だねえ)

(㉞)-no: (がは), 主格のとりたて限定表
現。

?uri-no: su ju: wakaran da: (彼
がはするかもわからんぞく気をつけろよ))

(㉟)-nuN (がも), 主格のとりたて強強表
現。

?unu ?ataro: wa: -nun narisu (そ
のくらいは、君がもできるよ)

(㊱)-nuru (がぞ), 主格の強調表現。

kundza-nuru(du) muttu pusu
?adzu muni sikanu (この野郎がぞ ち
っとも人の言うことを聞きいれてくれない)

(㊲)-nusa: gi (がさえ)

① gakko: -nusa: gi ?aruka: fima:
to: riranu (学校がさえあれば部落(村)
はつぶれない)

② pusu-nusa: gi bu: ka no: fin narisu
(人がさえおれば、何とかできる)

(㊳)-nuntsaN (がでも)

① kundza-nuntsam pataraki fe: ka tso:
mme: ma na: g ?o: sarisu nundu
(この野郎がでも働ききたらなあ、少し
ずつでも手助けになるんだが)

(2)(㉞)-nu (の), 属格を表わす連体助詞。

① ?uja-nu dzaisag (親の財産)

② juri-nu pana-nu ?i: kata kākuta
(百合の花の絵をかいた)

③ pai-nu kātana: ?aru fima (南の方に
ある島)

④ pusuja-nu pātaka: pe: runa (他家
の畑に入るな)

(㉟)-tunu (との)

① dufi-tunu jakusyuku bafikiruna (友
との約束を忘れるな)

② wa-ttunu panafi (君との話)

(㊱)-ranu (からの)

① gakko: -ranu kairuna: dufitu ge: -
sauta (学校からの帰りに友人と出会った)

② jamato: -ranu finfinu ?o: re: g (本
土からの先生がこられた)

(㊲)-bukara nu (ぐらいの, ほどの)

① kubi-bukara nu ?idzu ho: fītag (こ
れぐらいの大きさの魚を釣った)

② ?itfidzikam-bukara nu ?ukure: fī-
kata: na: nu (一時間ぐらいの遅れは
仕方がない)

(㊳)-na: tinu (での, にての)

jamatu-na: tinu fīguto: nu: fi
jatta (本土での仕事はどんな具合であっ
たか)

(㊴)-finu (での)

taθga-finu fīguto: kyfīisag (一人
での仕事は苦しい)

(㊵)-tinu (との)

paisa ku: -tinu ?ijeinu ki: be: (早く
来いとの伝言がきている)

(㊶)-ka: ninu (だけの)

wa: -ka: ninu ?uja: ?aranu (君だけ

の親でない)

(U)-ba: kinu (までの)

kju:-ba: kinu nuŋimi: jatta (今日
まで寿命であった)

(X)-syukunu (ほどの)

?unu-syukunu pysunu nunti ?aibu
kytu ŋita: (それほどの人が何故あんな
事をしたのか)

(Y)-atarunu (ぐらいの)

?unu-atarunu ŋigutuba kyŋisanti
?adzu (それぐらいの仕事を苦しいなど
いうのか)

(Z)-ø (代名詞がはだかのままで属格を示す)

- ① kure: ba: mu: (これは私の<の>もの)
② kure: ta: mu ja (これは誰の<の>もの
<の>か)

(3)(Y)-ba (を), 対格を表わす

① ti:-ba ?uti sanija su: (手を打っ
て喜ぶ)

② hom-ba kaiki: jumuta (本を買って
きて読んだ)

(H)-basa: gi (をさえ)

① ?uja-basa: gi ŋikafi kirarika na:
(親をさえお連れすることができたなあ)

② pi:-basa: gi tafikife: ka ?i: bak-
afe: wake: na: nu (火をさえ焚きつけ
ることができたら飯を炊くことは簡単だ)

③ tigami-basa: giru kaku kuri kak-
aŋkuto: na: nu (手紙をさえぞ書くのだ、
これを書かないことはない)

(Y)-ju (を), 文語的表現

① pysu-ju pysu-tin ?umo: nu (人を人
とも思わない)

(Z)-ø (名詞がはだかのままで対格を表す)
?idzu kauta (魚を買った)

(4)(Y)-N (に), 目的を表わす。

① hog kai-m paru (本を買いに行く)

② ?onda: ŋi-m paru (泳ぎに行く)

(H)-N (に), 動作の相手を表わす。

① ?uja n tigami kaku (親に手紙を書く)

② ?ufitu-m pambum baki fi: ru (弟に
半分わけてやる)

③ pysu-m bara: riŋ (他人に笑われる)

④ ?a: ja-n ?idzarina: nu (父親に叱ら
れてしまった)

⑤ kadŋi-n ŋykariti no: n naranu (風
に吹かれて何もできない)

⑥ ?ami-n ?utariti paŋaŋiki mamarina
: nu (雨に打たれて風邪をひいてしまっ
た)

⑦ ?ufitu-n ŋidaki ŋimiri (弟に先にさ
せなさい)

⑧ ?ufitu-n ŋikeŋ ?ukimiruta (弟に試
験を受けさせた)

⑨ ?uja:-m bittsuti ni: bu (親にそっ
くりだ)

(Y)-Nna: ni (に), 動作の相手を表わす。

① jarabi-nna: ni tuŋikiri (子供に言い
つけよ)

② kari-nna: ni tanamimi (彼に頼んで
ごらん)

(H)-ni (に), 動作の相手を表わす。

① ta:-niru tanamuta (誰に(ぞ)頼ん
だか)

② kari-nin tanamutaŋ (彼にも頼んだ)

(5)(Y)-tu (と), 動作の相手を表わす。

① ban-tu ma: dzum para di: (私と一
緒に行こうよ)

② tat-tu paŋtake: patta (誰と畑へ行っ
たのか)

- ③ sata-tu junakutu kake:ʃi (砂糖と麦焦がしを混ぜあわせなさい《攪拌せよ》)
- (㊦)-to: (とは), 格助詞 tu のとりたて表現。
- ① karit-to: ʔasabanu (彼とは遊ばない)
- (㊧)-tuN (とも), 格助詞 tu の並べたて表現。
kuri-tuʔ kari-tun dufi sup (これとも、彼とも友だちになる)
- (6)-ti (と), 動作・作用・状態の内容, 動作作用の行われ方を表わす。(5)と(6)が形態的に異なる点, 共通語と異なる特徴を示す。
- ① karim parun-ti ʔaʃi:ta (彼も行くと言った)
- ② bannum misan-ti ʔumu: (私も、いいと思う)
- ③ jugaFu tabo:ri-ti niʔgauta (豊年を賜れと祈った)
- ④ pʊsumufi ʔytamufi-ti su: ʔken naraina: nʃe (一度二度とするうちに慣れてしまった)
- ⑤ ju:runu junakana: dʊ:nton-ti jadu ʃikku munu butaʔ (夜中にドンドンと戸をたたく者がいた)
- (7)(㊧)-na: (に, で), 場所を表わす。
- ① ʃykudainu ui-na: sykuʔ (机の上に置く)
- ② kino:ja ja:-na be:ta (昨日は家に居た)
- (㊦)-na: (で, にて) 場所を表わす。
- ① ka:ra-na: asabuta (川で遊んだ)
- ② sunaka-na: asabuta (海で遊んだ)
- ③ ja:n naka-na:ti ʃigutu su: (家の中のにて仕事をする)
- ④ ʔaminu Fu:ka ja:n naka-na:tiru ʃiguto: su: (雨が降ると家の中のにてぞ

仕事はするのだ)

- ⑤ ja:-na:te: ʃiguto: suna (家にては仕事をするな)
- (㊧)-na: (に), 時を表わす。
- ① ja:diʔ godʒi-na: ku: jo: (かならず5時に来いよ)
- ② pantasaru pʊsu-na: ki:rarity ʔosyuku sare:ta tso: (忙しい時に来られて困らされたんだってば)
- ③ ʃinʃe: ʔittʃiʔ godʒi-na: ʔuko:-rarity (先生はいつも5時にはお起きになれる)
- (㊦)-na: (で), 原因, 理由を表わす。
- ① kunu ja:ja kundenu kadʒi-na:ru to:re:ru (この家は先日の台風でぞ倒れたのであろう)
- ② panafiki-na:ru ʃirare (風邪でぞやられた)
- (8)(㊧)-ʃi (で), 道具, 方法を表わす。
- ① Fudi-ʃi dʒi:kaku (筆で字を書く)
- ② denwa-ʃi panafita (電話で話した)
- (㊦)-ʃim (でも), 手段格の並べたて強調表現。
- ① tagga-ʃim pariparife:ʔ (一人でも走って行ける)
- ② tagga-ʃin ʃirarity (一人でもできる)
- ③ ʔyta:ru-ʃintsan narammunu tagʔ-aʃe:dzo:i naranu (二人ででもできないのに、一人ではとうてい出来ない)
- ④ ʔyta:ru-ʃiru naru (二人でぞできる)
- (9)方向格の助詞
- 鳩間方言の方向を表わす助詞は, 上接語の末尾音の種類によって次のように変化する。
- (㊧)-i + へ → Ce: (C = 子音)
- (㊦)-a + へ → Ca: (C = 子音)
- (㊧)-u + へ → Co: (C = 子音)

(イ)の例

- ① matfe: kaimunu ʃim paru (町へ買物に行く)
 ② pətake: ʔuɡ kaifim paru (畑へいもほりに行く)
 ③ ʔisanake: gi: mirariru (石垣へ行ってみる)
 ④ ʔidzu ka: ʃin ʔiramute: patta (魚を売りに西表へ行った。)

(ロ)の例

- ① ʔi: ra: tubi patta (西へ飛んで行った)
 ② pakun naka: ʔiriri (箱の中へ入れなさい)
 ③ ja: n naka: pe: ru (家の中へ入る)
 ④ kino: ʔukina: patta (昨日沖縄へ行った)
 ⑤ ʔʉgamasajunda kama: pari (うるさいからあっちへ行け)

(ハ)の例

- ① jamato: mo: kim patta (大和へ儲けに行った)
 ② ʃi: taho: me: nare: ɡ (仕度はもうできた)
 ③ panafjiku kam burako: ʔiriruna (風邪の神を部落へ入れるな)
 ④ Fune: kjsa minato: pe: re: ɡ (船はすでに港へ入った, 入港した)
 ⑤ nabinu syko: ʔiriti bakafi (鍋の底へ入れて炊きなさい)
 ⑥ kainu ʔuko: ʔiriba (長持の奥に入れなさい)

(ウ) ① -ra (から), 空間的な出どころ (起点) を表わす。

- ① kama: -ra ku: pyso: ta: ja (あそこから来る人は誰か)

- ② kuma: -raɡ kama: -ran ʔatsamari kuɡ (ここからも, あそこからも集まってくる)
 ③ kunne: -ra: ja kauna (この家からは買うな)
 ④ kunu puso: -ra ba: ki dzo: no: tu-risu: (この人からまで税金を取るのか)
 ⑤ ʔujaki puso: -ra ka: ni dzo: no: turi (金持ちからだけ税金を取れ)
 ⑥ pinso: mo: -ra na: to dzo: no: tu-nna (貧乏人からなど税金を取るな)

(ロ) ① -ra (から), 時間的な出どころ (起点) を表わす。

- ① ʔatsa: -ra(:) ku: ntantin misaɡ (明日からは来なくてもよい)
 ② manama: -ra jakuba: paru (今から役場へ行く)
 ③ manama: -ra: ja pararanu (今からは行けない)
 ④ manama: -rantsam paraɡka: naranu (今からでも行かないといけない)
 ⑤ manama: -ra na: to ke: naranda: (今からは—— 今後は—— 絶対に来てはいけないぞ)

(ハ) ① -ra (より), 比較の基準を表わす。

- ① kure: -ra kariru mafi (これよりあれがいい)
 ② ʔure: -raɡ kariru mafi (それよりもあれがいい)
 ③ kabe: -ran sso: ru aru (紙よりも白い)
 ④ ʔa: dane: -raru maijaru maidane: -ra: ja guma: ru (粟種よりぞ大きいのであって, 稲種よりは小さい)
 ⑤ bike: nu ʔuja: -rantsan taka: ka

tso: su:so: jimasarisunu (男の親よりもさえ高かったらなあ、たいていの事はすまされるのだが)

- ⑥ ?ure:-rasa: gintsan taka: ru ?ar-umunu kurina: to panafe: naranu (それよりさえもでも高いのだから、これなどはお話にはならない)

(=)-ra (で、から)、手段を表わす。

- ① Fune:-ra ?ukina: paru (船で《から》沖縄へ行く)
- ② ?attani ju: dzunu ?ndziti ʧiko: ke: -ra naha: patta (急に用事ができて、飛行機で《から》那覇へ行った)
- ③ Fune:-ram parariŋ (船でも《からも》行ける)
- ④ Fune:-ran de: ka: paranu (船でなら行かない)

2. 係助詞

(1)-ru (ぞ)、いろいろな語に下接してとりたて、強調の意を表わす。-du (ぞ)は、その異形態。

- ① ?uri-ru ?itʃide: dʒi (これこそ《ぞ》一大事だ)
- ② ?atsa:-ru me: gi: barariru (明日こそ《ぞ》頑張るぞ)
- ③ wandza-ru wassa timuka: ja (お前こそ《ぞ》悪いのだ)
- ④ ?uja jariba-ru so: jun so: ru ?u-rin tsan ssanu (親なればこそ《ぞ》心配もなさるのだ、これさえわからんのか)
- ⑤ bata-nuru (-nudu) jamu (おなかが《ぞ》痛い)
- ⑥ midumu-nusa: giru ssumi takun

turu bikidumunu naraŋkuto: na: nu (女がさえぞ潜ってタコも捕るのだ。男が出来ないことはないよ)

- ⑦ no: ʃiθ kaija -muru mafɪ (何としてもきれいなのが《のぞ》いい)
- ⑧ kurubi -ti du: -baru jamafɪ ʃike: (転倒して体をぞ痛めてある《病ましてある》)
- ⑨ ʃigutu ʃi-n du patta (仕事をしにぞ行った)

*-N 韻尾をもつ語に下接する場合、-ru (ぞ)は-du (ぞ)に変わる。この際、r → d の音韻変化は、上接語の-Nに条件づけられているといえよう。

- ⑩ ?ufitu -ndu pambum bukara: baki ffe: ta (弟にぞ半分ほど分けてやった)
- ⑪ ban-turu paru tso: watto: par-anu (私とぞくどが)行くのだったば、君とは行かない)
- ⑫ ja: -na: ru ?asabi be: (家にぞ遊んでいる)
- ⑬ ?ukina: -na: tiru gakko: ?ndzo: tta (沖縄にてぞ学校は卒業された《出られた》)
- ⑭ ?itsa -ʃiru na: buko: syukuru (板で《ぞ》縄箱は作る)
- ⑮ ?an-ʃiru ?idzo: turu (網でぞ魚は捕る)
- ⑯ ?iso: ja ?aranu pʒtake: -ru patta (漁りにではない、畑へぞ行った)
- ⑰ ʃintu ?ubi -ka: niru naru (たったこれだけぞなるのか、くこれだけしかできないのか)
- ⑱ kuma: -ba: kiru kirari (ここまでぞ来られる)
- ⑲ ʃiguto: samuti hoŋ -ka: niru jumu

(仕事はしないで、本だけぞ読む)

- ⑳ ?ubi-bukara na: ru bakirari tso
me: (それ ぐらい ずつ ぞ 分け られる の だ って ば, もう)

(2)-N [m, n, ɲ, ŋ] (も), 類似したものが他にもあることを表わす。ならべたての助詞。

- ① ?ubu-pusu-ɲ jarabiŋ ?atsamare:ŋ
(大人 も 子 人 も 集 まった)

- ② ?ubu-pusu-n tsan ?umussamunu
jarabe: ma: bin-gera (大人 《も》 で も おもしろい の に 子供 は も っと さ)

- ③ kure: ban-nun narup (これ は 私 も で きる)

＊上接語の末尾が-N 韻尾をもつとき、係助詞「も」は、-nuN となる。

- ④ kuma:-ŋ kama:-ŋ guri: firi (こ へ も あ そ こ へ も く お 辞 儀 お 礼 せ よ)

- ⑤ ?uma:-raŋ kama:-raŋ joinu mu nu
nu ke: (こ こ ら も あ そ こ ら も お 祝 儀 が き た)

- ⑥ ?uri-jup kari-jun ?idʒittsa:fi
fjike: (こ の 人 を も あ の 人 を も, 叱 り つ け て あ る)

- ⑦ kuri-nin fjikaitsu tanami fjikira
baru mafi (こ の 人 に も し か と 頼 ん て お い た が い い)

- ⑧ patuma-na:n ?isanake:-na:n sa-
mbase: ?aŋ (鳩 間 に も 石 垣 島 に も 棧 橋 は あ る)

- ⑨ kuri-fjŋ kari-fin sunti ?umu:ka
narup (こ れ で も, あ れ で も し よ う と 思 え ば で き る)

- ⑩ wa:-ba:kin ?airu ?asu (君 ま で も そ う 言)

- ⑪ ban-tum ma:dzup ge:tan da: (私

と も 一 緒 に 行 っ た ん だ よ)

- ⑫ jumi-nte:nam panasariŋ (本 を 読 み な が ら も 話 さ れ る. 話 す こ と が で き る)

- ⑬ ka: fjike:na:-n fuŋ (皮 ご と に も 食 べ る)

- ⑭ Fyta:ru-fin tsan narajunda tagg-aŋe: naranu (二 人 で も で き な い の だ か ら 一 人 で は で き な い よ)

- ⑮ wa: param-bam ba: tagga-fim
parun da: (君 が 行 か な く て も, 私 一 人 で も 行 く よ)

(3)-ja (は), 特に他と区別してとりたてる助詞。上接語の末尾音により, 次のような異形態をとる。

(ɪ)-a (CvCv構造)+ja→-a: (CvCvv)

(ɔ)-i (CvCv構造)+ja→-e: (CvCvv)

(ʊ)-u (CvCv構造)+ja→-o: (CvCvv)

(ɐ)-ai } (Cvv構造)+ja→ { -aija (CvvSv)
-ui } { -uija

(ə)-uu } (Cvv構造)+ja→ { -uwa (Cvsv)
-au } { -auwa

(ɐ)-N (CvN構造)+ja→-Nma (CvNCv)

(ɪ)の例

- ① kasa: kaijaŋ (笠 は 買 っ た)

- ② kadza: ssa:na:nu (匂 は 臭 く な い)

- ③ wa: ?atsaŋ ki:fi:ruŋ (君 は 明 日 も 来 て く れ る か い)

(ɔ)の例

- ① Fune: paijaŋ (船 は 接 い だ 《 造 っ た 》)

- ② tigate: kake:ŋ (手 紙 は 書 い た)

- ③ sake: tariti: tarudʒimi fi: tabui
fjike: (酒 は 醸 造 し て 樽 詰 め に し て あ る)

(ʊ)の例

- ① pako: ?itsafiru sykuru (箱 は 板 で 作 る)

② ʔabo: ʔatsabukaran tsan ʔo: rugk-
aja: (お母さんは明日あたりでも来られ
るかねえ)

③ ʃiguto: samuti ʔasabiti ka: ni be:
(仕事はしないで、遊んでばかりいる)

④ kudzo: ju: ʔaminu fu: tanda na: (去
年はよく雨が降ったなあ)

⑤ me: tabako: fukuna (もう煙草は吸う
な)

⑥ baso: me: ʔndʒipare: ŋ (バスはもう
出発した)

(㍷)の例

① dzo: kai-ja manama: ra padʒimari-
ŋgisa: bag (常会は今から始まりそう
だ)

② mai-ja kuna: ru buta (以前はここに
居た)

③ kunu ʔafibo: gai-ja sanu (このおで
きは、害はしない《悪化しない》)

④ jami pyso: kai-ja ʔutʃiruti ʔadz-
ari bu: (病人には、お粥は薬と言われ
ている)

⑤ kunu mai-ja ʔmma: ŋ (このお米はお
いしい)

⑥ nai-ja ʔikkem muijaŋ (苗はよく生
えた)

⑦ kunu jama nu ʔui-ja taki jama (こ
の山の上は竹林である)

⑧ kui-ja taka: runu kuiburijo: nu du
da: ssana: nu (声量が高いが、節まわし
がよくない)

⑨ kadze: sui-ja samuti ʔaminu ʔun-
usuku fu: ta (風は吹きはせずに、雨が
よく降った)

⑩ ssaŋka: tui-ja samuti nunti du:

kaggai suwa (知らなければ問いはせず
になぜ自分勝手な考えをするのか《なぜ独
断的に行動するのか》)

⑪ mui-ja samuti ʔutʃimari be: (燃え
はせずに煙っている)

(㍸)の例

① gu: -wa(ja) bura: nu (相棒はいない)

② su: -wa(ja) piʃe: ŋkaja: (潮は干いた
かねえ)

③ tu: -wa(ja) ʔyuka: n da: (渡は深いよ)

④ fu: -wa ʔikkena ʔari: bure: ru (運は
非常によかったのであろう)

⑤ bau- wa: buri na: nu (棒は折れてしま
った)

⑥ kau- wa: ʃiki tatiri (線香は火をつけ
てたてなさい)

⑦ kabifi dzau- wa syko: riʃike: (紙で
栓は作ってある)

(㍿)の例

① ʔam- ma: jaʃimi ʔan du maʃi (網は
八十目網がいい)

② paʔakina: sam- ma: baʃikirando: ʃi
tati da: (畑には、サンは忘れないでた
てよ)

③ dʒim- ma: gju: sa ʔaraban tara: nu
(お金はいくらあってもたりない)

④ kim- ma: dzo: rasando: ʃi ʔaraki
(着物は濡らさないように歩いて行け)

⑤ tim- ma: fʃagama: ri ke: ŋ (天はかき
曇ってきた)

3. 副助詞

(1)-tsan (でも)

① ʃimbun- tsag jumisumunu ʔunu ʔat-

- aro: jumisu (新聞でも読むのに、その
ぐらゐは読むよ)
- ② kunu ffa: ki: -jan tsan sanu (この
子は来さえもしない)
- ③ kuri -fin tsan sukuriju: samunu nu:
nu naruwa (これでもさえ作り得ないの
だから何が出来るか)
- ④ jarabi -ntsan ffiru bu: (子供だって
《でも》知っている)
- ⑤ kju: ja ku: mbure: n da: ?atsa: -
ntsag ku: jo: (今日は来なかったのだ
から、明日でも来いよ)
- ⑥ sa: -ntsan numitiru figuto: sariru
(茶でも飲んでから、仕事はしよう《され
るのだ》)
- ⑦ ?ofjkinu kaijaba: ?idzu ho: fin -ts-
am parupkame: (天気がいいから魚釣り
にでも行こうか)
- ⑧ tigami -ntsag kakisan do: sŋka: ja
(手紙もさえ《でも》書ききれないのだっ
てば)
- ⑨ wa: tagga -sa: gin tsag ki: fi: ruka:
?ato: misag (君一人だけでも《さえも
でも》来てくれたら、あとはいいよ)
- ⑩ figutu -sa: gin tsan fi: fe: ka:
misamunu (仕事さえでもできたらよいの
だが)
- ⑪ ?unnem pyso: sa: -juntsan ?ndzas-
anu (この家の人はお茶《を》をさえも
出さない)
- ⑫ ?atsa -ba: kin tsan figutu fjtumi -
rarika -tso: (明日までも《までもで
も》勤められたらねえ)
- ⑬ kju: dzu: na kuma: -ba: kin tsag
kaisarika na: (今日中に、ここまでも
- も《までもでも》耕せたらなあ)
- ⑭ ?atsa -ka: nin tsag kirarika tso:
(明日だけでも来られたら《来れたら》な
あ)
- ⑮ ?uri -ka: nin tsan ?aranu Fykana: n
?aribu da (それだけでもない。他にも
あるんだよ)
- ⑯ ?uja -tun tsam buriju: samunu pu-
su jo: piraijusanu (親《ともでも》と
さえも居れないのだから、他人とは交際で
きない)
- ⑰ ?ubi -bukaran tsam bakiraranu: (こ
れぐらゐでも分けてもらえないかねえ)
- (2) -jatantin (だって)
- ① ?aibu kuto: jarabi -jatantin ffiru
bu: (こんな事は子供だって知っている)
- ② ?ubi -bukara jatantim misan da:
bakiri (それぐらゐでもいいよ、分けな
さい)
- ③ kuna: -jatantin naru (ここにだって出
来る)
- (3) -ka: ni (だけ) -範囲の限定-
- ① kutufe: ?ami -ka: ni fu: (今年は雨
だけ降る)
- ② fintu mitsa: ru -ka: niru ke: (たっ
た三人だけ来た)
- ③ fai -ka: ni fi: be: (食べてばかり《だ
け》いる)
- ④ nibi -ka: ne: buraranu (寝てだけは
おれない)
- ⑤ nibi -ka: nim buraranu no: jaraban
figutu tumiri (寝てだけでもおれない。
何でもいゝから仕事を捜せ)
- ⑥ nibi -ka: ni tim pysunu burarira
(寝てだけでも人間たるものがおれようか)

- ⑦ wa:-ka:ninu f̥j̥kini ʎ jun ʔaranu
(君だけの責任でもない)
- ⑧ wa:-ka:nin tim batasaran tso
ʔure: (君だけにとも渡すことが出来な
いよ、それは)
- ⑨ ʔuri-ka:nin tsan ʔaranu ʔykana:n
ʔaribu (それだけでもない、他にもある
んだよ)
- ⑩ f̥intu ɕakuje -ka:niru mutibe: (た
った百円だけ《ぞ》しかもっていない、《持
っている》)
- ⑪ ʔuri-ka:ni fin firaranu (それだけ
でも出来ない)
- ⑫ ʔubi-ka:ni fe: tara:saranu (それ
だけでは足りない)
- ⑬ kanapai-ka:ni firu kaif̥j̥ta (鰻だけ
でぞ耕した)
- ⑭ kim pysukkubi-ka:ni fin tsan ni-
ma ʎ jen fi:su munu dzo:i ka:ranu
(着物一着だけでも二万円するんだもの、
とても買えない)
- ⑮ duku duku pi: ʔfi:-ka:ni te: ka:
ri tuwa: (いくらなんでも一つだけと
は買えまい)
- ⑯ wa:-ka:ni ni f̥j̥kinig ʔo:saranu
(君だけに責任を負わせることは出来ない)
- ⑰ wa:-ka:ni nin tig ʔadzaranu tso:
ʔure: (君だけにとも とも言えないって、
それは)

(4)-keN (まで)一程度, 時間的空間的限界。

- ① ba: ʔi: fuθ -kem matibe:ri jo:
(私が飯を食うまでく食い終るまで) 待つ
てねえ)
- ② ʔu: ke:ra midʒinu ʔabakkairug-ken
na:i f̥j̥ke:ta (桶から木があふれるま

で、ほっておいた)

- ③ ɕakuranu pananu sakup-kem ba:k-
ina sykurarim-padʒi (桜の花が咲く頃
までには、造られる《完成する》だろう)
- ④ kimunu fuɡuθ -keɣ ʔasabaʃiti sa:-
kuta (満足するまで《肝祝ぐまで》遊ば
せきた)

(5)-ba:ki (まで)一限界点, 範囲

- ① ʔufitu: minatu-ba:ki f̥j̥kai para-
f̥j̥ta (弟を港まで行かせた)
- ② sandʒi-ba:kin de:ka: bannum pa-
rarig (三時までなら私も行かれる《行
ける》)
- ③ wa:-ba:ki ʔairu kaggairu (君まで
もそのように考えるのか。意外なことであ
る)
- ④ wa:-ba:ke: pe:rarinu ʔykanu pu
pyso: pe:raranu (君までは這入られ
るが、他の人は這入られない)
- ⑤ ʔubi-ba:kiru naru ma:bimma:na-
ranu (これくらいが出来る、それ以上は
できない)
- ⑥ sandʒi-ba:kin de:ka bannum par-
arig (三時までになら、私も行けます
《行かれる》)
- ⑦ ba: junem-ba:kina: muduri kira-
rig (私は夕方までには、帰ってこれる
《戻って来れる》)
- ⑧ junem-ba:kina:n tsan f̥ikirarika
na: misamunu (夕方までにくも)でも
到着できたならなあ《着けられたらなあ》、
よいのだが)
- ⑨ kju:nu f̥jekemma: wa:-ba:ki fi
ʔuwa:ri (今日の試験は君まででおしま
い)

- ⑩ wa: -ba: kiru tanamari bitʃinu pu-
so: tanamaranu (君までが《ぞ》頼ま
れる, 他の人は頼めない)
- ⑪ ʔukina: -ba: kinu kippo: kaija: ndu
jamato: ka: rambag (沖縄までの切
符は買ったが, 大和へ《の切符》は買えな
いんだ)
- ⑫ kadʒiFuki sa: ri ʔino: da: ʃi runi:
ma: ʃi kum-ba: ke: jattufi taduri
ge: ta (風吹きて《嵐》海岸沿いに舟
を漕いで, 古見まではやつのことでたど
って行った)
- (6) -syku (ほど, だけ)
- ① numipy sa-syku mu: ru numafiba
(飲みたいだけ, 全部飲ませなさいよ)
- ② ʔasu - syko: tu: sa: pare: na: m
-padʒi da: (そんなに《それほどまで》
遠くは行っていないはずだよ)
- ③ wa: -suko: parisanu (君ほど走れな
い)
- ④ ʔunu -sykuru ʔatta wa: (その程度だ
ったのか君は)
- ⑤ jarabinu -sykun ʃi: sanu (子供ほ
どにもできない)
- (7) -sa: gi (さえ) -限定強調-
- ① kuri -sa: gi ʔaruka: misag (これ
さえあればよい)
- ② ʔuja -sa: gi du(ru) ʔasʃikaikanti:
ʃi: o: rumunu wa: nu nara: ʃijusug
kaja: (親さえがくぞ)扱いかねておら
れるのに君が教えきれのかねえ)
- ③ niggin -sa: gintsam batararika: ni:
ja ʔato: ra ʔukurabam misan tso:
(人間だけでも《さえもでも》渡れたら,
荷は後からでもいいんだが)
- ④ juku pysun -sa: gi ʔadzagka: misa
ʃidʒi (他人にさえ言わなければよいわけ
だ)
- ⑤ ʔujanin -sa: gi du ʔufidamariti
munin ʔidzammunu pysun na: ne:
muni na: to ʔidzu tuwa (親にさえ《ぞ
》おし黙って話もしないのに, 他人には話
など言うものか)
- ⑥ ʔuja: ra -sa: gi tanami ffo: ruka:
ʃigu narun tso: (親からさえ頼んで下
さると, すぐできるんですよ)
- ⑦ ʔujanu -sa: gi juraso: ruka: mis -
anu na: (親がさえ許されたらよいのだ
がなあ)
- ⑧ ʔujaba -sa: gi ʔutifʃikafi ʃe: ka:
misa ʃidʒi (親をさえ説得できたらよい
わけだ)
- ⑨ ʃitu uجاتu -sa: gi piraiʃe: ka:
kjo: daigke: to: no: ʃin narisu (姑
とさえ付き合いきれたら兄弟とは何とでも
できる)
- ⑩ ja: na -sa: gi be: ruka: ʔasababam
misan tso: (家にさえおれば, 遊んでも
いいよ)
- ⑪ sake: wa: ʔunʃi -sa: giru sykuru
maife: panadzakin sykurari gera
(酒は君, 藩でさえ造るのだ, お米ではハ
ナ酒も造られるさ)
- ⑫ patuma na: ti -sa: giru ʔaru ʔisa -
nakina: na: ʔkuto: na: nu (鳩間に
てさえぞある, 石垣島にないことはない)
- (8) -bukara (ばかり, ぐらい, ほど) -程度-
- ① pysui -bukara ba: te: nai ʃi: ʃi:
ran no: re: (一日ぐらい私の手伝いを
してくれないか)

- ② ʔurinde: ka dʒu: ri -bukara(:) ʔar-aki: re: ru (彼なら十里ぐらい歩いたであらう)
- ③ sakijamanu ʔinta ʔitʃiri -bukaran tonna: suninu ʔaŋ (崎山の西, 一里ばかりの所に曾根がある)
- ④ ʔittam-bukara na: ru bakidama fo: tʔa (一反ぐらいずつくぞ) 田畑の分け前 < 財産分与 > はあった)
- ⑤ kunu ka: ja mi: ru -bukara ru tatu (この井戸は三尋ぐらい《ぞ》たつ《三尋ぐらい深い》)
- ⑥ ʔubi -bukara nu naru nu nare: ŋ (これぐらいの大きさの実がなった)
- ⑦ mainu kubi -bukaratu munnu kubi -bukara ba madza: ʃiti bakasott'a (お米のこれぐらいと, 麦のこれぐらいを混ぜて炊かれた)
- ⑧ ubi -bukara ba: kiru sykurarin su: (これぐらいぐらいまでくぞ) が作られもするよ)
- ⑨ jukudʒimma: kubittʃim- bukan tsam baki fi: ranu (欲っぱりめが, これぼっちぐらいさえも分けてくれない)
- ⑩ kubittʃim-bukara ʃim pasykurasa -rin da: (ほんのこれぼっちぐらいでも爆発させられるよくぞ)
- ⑪ ʔubi -bukara sa: gi mati fi: ruka misaŋ (これぐらいさえ待ってくれたらいいよ)
- ⑫ ma: pʒsui -bukaran tsam mataranu (もう一日ぐらいでも待てないか)
- ⑬ ma: mikka -bukara sa: gin tsan pi: nubi sarika maniaun tso: (もう三日ぐらいさえも日のべ出来たら間にあうん

だがなあ)

- ⑭ ʔubi-bukara sa: gi mati fi: ruka: misaŋ (それぐらいさえ待ってくればいい)

(9)-daki (だけ)

- ① mutari -daki muti (持てるだけ持て)
- ② mutari -dakiru mutu ma: bim ma: mutanu (持てるだけしか持たない《持てるだけぞ持つ》それ以上は持たない)
- ③ ti: na mutari -dake: muta (手に持てるだけは持とう)
- ④ ti: na mutari -dakin tsam mutiba (手に持てるだけでも持ちなさい)
- ⑤ ʔubi-daki ʃe: naranu (それだけではできない)

(10)-ataru (ぐらい)

- ① ʔaraku kutunu -ataro: bannun nar-un (歩くことぐらいは私にもできる)
- ② ʔunu -atarunu nigginti ʔumuka: kimuŋ ʃaʃimariŋ (その程度の間人だと思えば心もやすまる)
- ③ wa: ʔunu -atarun tsan naranu (君はそのぐらいも出来ないのか)
- ④ ʔunu -ataru ʃe: pʒsunu mai nara-ranu (それぐらいでは他人より前にはなれない)

(11)-ndo: re: (など, なんか)

- ① kasa -ndo: re: baʃiʒkiruna jo: (傘など忘れるなよ)
- ② jo: jo: kasa -ndo: re: na: to: ba-ʃiʒke: naran da: (それぞれ, 傘などなんか忘れたらいいかんぞ)
- ③ ʃarabi -ndo: re nu ma: riki pʒtaki funtsa: ʃe: naranunu (子供などがやって来て畑を踏み荒らしたらいけないんだ

が)

- ④ kaibu mun-do:re raru fidaki kat-adgikiruti muka:ja (こんなものなどから先に片付けるんだよ)

(12)-na:to (など)

- ① ?ame: ho:junda:kasa-na:to sju-kaiju:dzo: na:nu (雨は降らないのだから傘なんぞ使う必要はない《利用価値がない》)
- ② ma: pusu mufi ti-na:to paranu (二度と《もう一度となんぞ》は行かない)
- ③ ?aini kurumaba tubafe:ti dzunsan-na:to misjkarimi: de:dgi gja: (あんなに車を飛ばしたりして、巡査になど見つかってごらん、大変だ《さ》)
- ④ dzunsa-na:tonu ma:riku:ka: fiju kasamari gera (巡査などが巡回して来たら、すぐ捕まえられるさ)
- ⑤ kuma:ra-na:to pare: naran da: (ここからなど行ってはいけないよ)
- ⑥ ?uri-na:to ra munu narauna jo: (その人などからものごとを習うなよ)
- ⑦ ?uri fi-na:to pusu kurase: naran da: (それでなど人を叩いてはいけないよ)
- ⑧ kunu pusu tu-na:to jakusyu fe:naran da: (この人などと約束をしてはいけないよ)

(13)-nna:ka (やら, か)

- ① ta:-nna:ka ki: ffi:raranu (誰やらくか)来てもらえないか)
- ② no:-nna:ka na:gkaja: misjki mi: (何やらくか)ないかねえ、探してごらんよ)
- ③ ?unu ataro: ma:-nna:kana: ?a-nti ?umo:ri (そのくらいは、どこぞや

らにはあると思われる)

- ④ ?unu ataro: ma:-nna:ka ra:u kararisuti muka:ja (それぐらいはどこやらからでも借りられるというものだ)

(14)-muti (ほど《もちで、もて》), 「動作や状態の変化の程度に応じて～」の意を表す。

- ① pusu munu tanamuka: ?unu-muti no: jaraba-u kaife: ?o: sapka naranda: (他人にものを頼んだら、それに応じて返礼をしなければならないよ)
- ② ?idzuka: ?idzu-mute: wassaru naru fi:jo: narantsu me: (叱ったら叱るだけ《叱るほど》悪くなる。仕方がないですよ。)
- ③ miruka: miru-mute: pusu naru (見れば見るほど欲しくなる。)

4. 接続助詞

(1)-ti (～て), 順態接続

- ① pananu saki-ti naru nu naruta (花が咲いて実がなった)
- ② ?asakaina: patake: danti gi:-ti ku: na: (朝の中に畑へさっさと行って来ようねえ)
- ③ jadunu gjanti fimari-ti ?akiraranu (戸がぎゅっと締っていて開けられない)
- ④ kju:ja ?araki-tiru ja:ja paru kuruma: nu:ranu (今日は歩いて《ぞ》家へは行く、車には乗らない)
- ⑤ gamadginu jami-tiru no:n naran do: tiba:ja (頭痛がして《頭が病みてぞ》何も出来ないのだ)
- ⑥ duku kaija-ti na:i mi:bura:ri

ʃi:be:ta do: sika: ja (あんまり美しいので、ただ見惚れしていたんだよ)

⑦ ʔamanu sanija-ti tuntati-ti bu-duru so:re:n tso: (あまりの嬉しさで《嬉しくて》立ちあがって踊りをされたよ)

⑧ tati-te: biribiri ʃi:be:ta (立っては坐り立っては坐りしていた)

⑨ ʔunu ja: ja duku ʃiba:ti tati-tim buraran ʃeq (その家は、あんまりにも狭くて、立っても居れなかった)

動詞の連用形に-ti(て)が下接すると、順態接続表現となり、動作、状態の時間的な継起を表す。一方、形容詞の連用形に-ti(て)が下接すると、原因、理由を表す因果関係の表現になる。⑥ kaija-ti(美しいので~)、⑦sanija-ti(嬉しいので~)、⑨ ʃiba:-ti(狭いので~)は論理的に、続く用言で表される内容の原因、理由を示す。それに対して、takanu nu:raranu(高くて登れない)の-nu(ので)が示す原因、理由には多少、感動が伴うらしい。

(2)-nu(ので)〈原因、理由〉

① kunu kimma: taka:-nu bantamma: dzo:i ka:ra:ranu(この着物は値段が高くて、私などにはとても買うことができない《買われない》)

② jarabinu ʔogamasa-nu muttu pys-unu panafi sika:ranu(子供がうるさくて、ちっとも人の話が聴取れない)

③ ʔogamasa-nu kama: pari(うるさいからあっちへ行け)

④ jumu niffa:-nu miripusa:ntsan na:nu(こ憎らしくて見たくもない)

(3)-ki(ので)、動詞の連用形に下接して、原

因、理由を表す。形容詞には直接的に下接しない。

① wa: ʔai adʒi-ki:ru ffanu ʃimutʃi jabiʃite: da:(君があんなに言ったので子供の気持ちを悪くしたのだ《気持をやぶったのだ》)

② ʔunu pyso: pysunu nibu mi:n nib-ando: ʃi begkjo: so:re:-kiru ʃi-kennuʔ kakaro:re:ti da:(その方は他人が寝る時間も寝ないで勉強をなされたので、試験に合格された《試験にかかった》そうだよ)

(4)-junda(~だから、~故に、~ので)

① ʔuna:ti kindan su:ka ʔogamasa-junda kama: pari(ここであばれると、うるさいから、あそこへ行きなさい)

② ʔai jaru-jundaru ʔujanu ʔadzo:ru mune:ju: ʃikiti ʔadzu ʃidʒi da:(そうだから親が言われることばはよく聞けと言うのだよ)

③ ʃigutunu na:-junda kuri su:ʔyka:na:nu(仕事がないので、これをする以外にない)

(5)-ba(ば、~たら)

(i)仮定の意味をあらわす(現在の事の反対)。

① paisa gi:bure:-ba nauriʃita munu(早く行っておれば治ったのに、行かなかったから治らないのだ)

② ba:pare:-ba misata munu na:(私が行けば良かったのになあ)

(ii)確定条件を表す(~ので、~から)

① ba:kake:-ba wa:kakantantim misaʔ(私が書いたから、君は書かなくてもよい)

② ba:ʃe:-ba misaʔ(私はやったから

もうしなくてもいいよ)

(6)-ka: (～たら, ～なら) 仮定を表す。

① wan num pattaka: misatamunu (君も
行けばよかったのになあ。「行かなかった
ので損した」の意を含む)

② jadu ?aku-ka: ?ikkem pirake:n da:
(戸を開けたら非常に涼しいよ)

③ ?aminu fu:-ka: ?atsa: ?iso: pa-
raranu (雨が降ると明日は漁に行けない)

④ pi: jata-ka: du: fin ?udzo: sa-
ugi kabi: re: ru (寒かったのなら自分
でも布団を引いてかぶっただろうよ)

⑤ pi: ja-ka: du: fi ?udzu kabiba (寒
かったら自分で布団をかぶりなさいよ)

⑥ ?atsa: mufindu ?ofjkinu nauru-ka:
fune: ?ndgirug (明日もしも天気がよ
くなったら船は出るよ)

⑦ mania: g-ka: degwa kakiri jo:
(間に合わないなら電話をかけなさいね)

⑧ ?aminu fu:-ka: mitfinu ta: naru
(雨が降ると道がぬかるむ《道が田圃にな
る》)

⑨ wa: paru-ka: panafe: sijkantsa:
ri su (君が行くと話はこじれてしま
うよ)

(7)-do: fi (～《ず》に, ～《ない》で, ～《ず》
して)

① jo: jo: basjikiran-do: fi ?adgi-
ssarana: (それぞれ, 忘れずに申し上げ
るのだぞ《言って, 知らせよ》のう》)

② nakan-do: fi paru da: maifuna:
(泣かずに行くのだ《行くだ》よ, お利口
さん)

③ figutu san-do: fi mana: ru
katama: ri ge: ta (仕事もせずに, ど

こをうろついていたのか)

④ ?atsa: ku:n-do: fi ?afitu ku: ba
(明日は来ないので, 明後日来なさいよ)

(8)-muti (～《ず》に, ～《ない》で)

① no: n (?a) sa-mutiru ?asabe: ti
?a: ku dare: (何もしないで遊んである
くのだよ)

② ?una: ja ?asa-muti pusu ni gitji
su: kutu ka: ni ru ffe: (己はしない
で, 他人に命令《下知》することだけしか
知らない《～だけぞ知る》)

③ pusunu munu idzubam pinto: jun
samutiru fira fyguri be: tso: (人
が話しかけても返答もしないで《顔をふく
らせて》不貞くさっているんだよ)

(9)-de: ka: (～なら)

① kunu bun-de: ka ?atsan ?ame: -
fuisu na: (このぶんだと《なら》, 明日
も雨は降るだろうなあ)

② kuma: ran-de: ka ju: mirarim pa-
dgi da: (ここからなら, よく見えるはず
だよ)

③ wattun-de: ka ma: dzun figutu sa-
bam misag (君となら一緒に仕事をして
もいいよ)

④ wa: ndu kakun-de: ka(:) tanamub-
am misanunu pusu kakasun-de: ka
(:) naran da: (君が書くなら頼んでもよ
いが, 他人に書かせるならだめだよ)

(10)-junda: (-nda:)(～ので, ～のだから)

① kure: ba: ru kaku-junda: (kaku-
nda:) wa: kakuna (これは私が書く
ので君は書くな)

② kure: ba: ru tuge:-junda: ba: mu
(これは私をもって来たのだから私のもの

だ)

- ③ wa: ʔujanu ʔadzo: rumuni sika-
junda ru sun su: da: (君は親のおっ
しゃることを聴き入れないから《ぞ》損を
するのだよ)

- ④ wa: fidaki mare:-junda ʔube:
munu wakaranka: naranu (君は先に生
れたのだから、それだけ理解しないとだめ
だ)

(11)-ke (～《する》と、～《する》うちに、～
まで)

- ① ja:du ʔakimiru-ke ʔuna: pʔsunu
tatibe: ta (戸を開けてみると、そこに
人が立っていた)

- ② ki: si:kaŋ -ken na: kisa ʔune: si-
kina:nʔeŋ (気付かないうちに、とっく
に船は着いてしまった)

- ③ ʔitʃinu maduru patta ju: ba: ss-
aŋ -kenna: me: bura:n nari na:-
nʔeŋ (いつの間に《ぞ》行ったのやら、
私が知らぬ中に居なくなってしまった)

(12)-tantin (ても《たりとも》)

- ① ʔiko: ra pi: ja -tantin ni:ʒiri da:
(いくら寒くても我慢しなさいよ)

- ② ʔatsa: ʔaminu ʔu:-tantin ja: dim
parisu (明日は雨が降っても、かならず
行く)

- ③ kunu sake: gju: sa numu -tantim
bju: nu(bi: ranu) (この酒はいくら飲
んでも酔わない)

- ④ tubu -tantin tubutantiŋ kuiraranu
(跳んでも跳んでも跳び越えられない)

- ⑤ miru -tantiŋ kakiju: sanu (見ても書
けない)

- ⑥ gju: mu:ʃi ʔuku -tantin si:kem ma:

kakaranu (何度受けても試験に受からな
い)

- ⑦ ki: ʔukkubi na: kasabi kisu -tan-
tim pi: jaruaru (着物枚ずつも重ねて
着ても寒い《寒くぞある》ねえ)

- ⑧ si:guto: gju: sa si -tantin si:be: ra
ʔni:ʒiki: su (仕事はいくらやっても後か
ら出てくる)

- ⑨ wa: ku: -tantiŋ ka: ranu ʔn: nam-
uduriru su: (君は来ても買えないよ。
空しく戻るだけだ《空戻りぞする》)

- ⑩ bikidumunu be: -tantiŋ jako: ta-
tanu (男がいても役にたため)

(13)-ban (～ても、《～ばも》)

- ① ʔaminu ʔu:-baŋ (ho:-baŋ) ka:ʒinu
ʔy:ka:ban (so:-ban) si:gutu si: su
(雨が降っても、風が吹いても仕事をする)

- ② gju: sa ʔfa: -bam misaŋ ʔaru ka-
kara: mu: ru ʔfa: (いくら食ってもよ
い。あるだけ全部食べなさい)

- ③ gju: sa mira -bam misanundu saure:
suna jo: (いくら見てもいいのだが、触りは
りはするな)

- ④ ku: -baŋ (ko:-baŋ) ku: m-baŋ wa:
katti (来ても来なくても君の《勝手》自
由だ)

- ⑤ go:ʒina: ʔuku -bam misaŋ (五時に
起きてよい)

(14)-nu(-nundu) (～が、～だが)

- ① bako: si:ka tanamiŋ ge: ta: nu
ʔo: ranʔeŋ (結い作業の人員を頼みに
行ったが、誰もいらっしやらなかった)

- ② si:nniŋ ge: ta -nundu mi: ka: saranʔeŋ
(わざわざ行ったが会えなかった)

- ③ kara: kuto: kara: -nu ʔikkenna ʔy:ʃ-

iru sykuɣ (辛いことは辛いが、非常に薬になる)

- ④ sakko: fujo: -nundu ru ta: ʔadz-ake: ja ʔaɣ (非常に怠惰だが、清潔ではある)

(15) -nte: na (～ながら) 同時進行。

- ① kaimunu fi -nte: na ʔisanake: gi: tti kui (買い物しながら《買物のついでに》石垣へ行って来ようね)
- ② ʔi: ffai -nte: na fimbuɳ jumibe: (飯を食べながら新聞を読んでいる)
- ③ dʒi: kʌki -nte: na munijumuka: mʌtʃigai su (字を書きながら話す間違える)
- ④ nibi -nte: na mukafi panafi sʲikas-o: tta (寝ながら昔話を話して聞かされた)

5. 並立助詞

(1) -tiba (やら、や、てば)

- ① nu: -tiba kui -tiba ju: zu pi: zunu go: ra: nu naranu (何やらかんやらお祭りごとが多くて大変だ)
- ② jarabi -tiba ʔubupʲusu -tiba ʔippai ʔatsamare: taɣ (子供やら、大人やらたくさん集まった)

(2) -nuja: (～だの《～のやら》)

- ① kamabuku -nuja: muʔfi -nuja: ti fi: kottʃi syko: riti ku: ta (かまぼこだの、餅だのといって、たくさんご馳走を作ってきた)

6. 終助詞

(1) -wa (～か) 疑問たずね。一般に疑問詞と呼応して「疑問終助詞 wa」のように使われる。

- ① nunti kakutawa (どうして書いたのか)
- ② kakunati ʔadzumuba nunti kʌku -wa (書くなど言うのを、なぜ書くのか)
- ③ manama: ra sʌke: nu: fi kura fi paru -wa (これから先、どうやって暮していくのか)
- ④ wa: ʔuna: ti nu: nu fi guturu fi: -be: -wa (君はここで何の仕事をしているのか)

(2) -wa (～ことよ) 詠嘆、感動を表す。

- ① kaija -wa: (ま あ きれいだこと)
- ② fibaja: mirim paripysa -wa: na: (芝居を見に行きたいなあ)
- ③ gu: iju: ʔa: i ʔabare: -wa re: ʔunu midumo: (ま あ、なんと美しいかたでしょう、この女性は)
- ④ ʔunu Funinu paja: -wa na: kisa fi: ki: be: (その船の速いことよ。すでに着いているよ)
- ⑤ ʔunu pʲusunu tʌka: -wa: ʔa: i tʌka: a: ɣkare: (その人の背の高いことよ。そんなにも高いものか)

(3) -ʃ mi: (ねえ、～くだろうねえ) 同意を求める。

- ① ʔunu panafe: Funto: mi: (その話は本当だろうね、《本当だねえ》)
- ② wannum bantu ma: dzum parummi: (君も私と一緒にいこうねえ《行くねえ》)
- ③ ʔunu panafe: jukufi mi: tso: Funtoto: ʔarammi: (その話は嘘でしょう? ねえ、本当ではないねえ)

- ④ ʔure: kaijam-mi: (それは美しいでしょう? ねえ)
- ⑤ ʔunnenu ʔanna: ma: ʔikkenai kaijam-ti-mi: (その家のお嫁さんは大変きれいだってねえ)
- ⑥ kju: nu kubare: wata:-mi: (今日の当番は君ら《だろう》ねえ)
- (4)-mi (～《て》ごらん, 「～見よ」の転か?)
動詞の連用形に下接して軽い命令の意を表す。(3)の-mi (ねえ)が, いろいろな語に下接して, 「確認, 念押」の意を表し, 降下調の文末音調を持つものに対して, これは上昇調の文末音調をもつ。
- ① mambe: ma tukuttu:ʃi kaki-mi: もう少し落ち着いて書いてごらん)
- ② kuma: ju:dʒi ki:-mi ʔasuka: mirariŋ jo: (ここへ寄って来てごらん。それしたら見えるよ)
- (5)-ja (か), 常に「疑問詞～ja」の呼応関係で用いられる。
- ① kanu pyso: ta:-ja (あの人は誰か)
- ② kuna: sɿkari-be: mo: nu:-ja (ここに置かれてあるのは何か)
- ③ kure: nu:ʃi-ja sɿka:riŋ (これはどうか, 使えるか)
- ④ wa: tyfe: gju:ʋi-ja (君は年はいくつか)
- ⑤ ʃinamununu daija gju:sa-ja (品物の代金はいくらか)
- ⑥ wattenu ja:ja ma:-ja (君の家はどこにあるか)
- ⑦ kino: ge:ta tomma: mantoŋ-ja (昨日行った所はどこか)
- ⑧ ʔatsa sɿkaumo: nu:mbukara-ja (明日使用するのはいくらか)

(6)-ka:(?) (か) 自問, 意志などを表す。

- ① buɢari na:nda nibuŋ-ka: (疲れたから寝ようか)
- ② kana: ʃira:ʃiraʃi mirarimo: pyso-ka: (あそこにぼんやり見えるのは人だろうか)
- ③ kju: kundzo: ʔndzo:ttamo: ʔunu ʃidʒiʃi-ka: (今日怒ったのは, そういうわけか)
- ④ ture: naranti su:mo:kuri ka:ni-ka: (取ってはいけないというのは, これだけだろうか)
- ⑤ dʒi: ka:kutanti su:mo:gakko:na:ti:-ka: (字を書いたというのは学校でだろうか)
- ⑥ ʔande: ka bannum paruŋ-ka me: (それなら私も行こうかな?)
- (7)-kaja (～《だろう》か?, ～かな?)
- ① karinu kataʃine: ʃi:ju:sanunu ʔai ʃim misaŋ-kaja: (彼のように出来ませんが, それでもいいのかなえ)
- ② kundu kake: mo: nu:ʃi-kaja: ka-ijaj-kaja: (今度書いたのはどうだろうか。美しいだろうか)
- ③ kama: ra ku: pyso: ta:-kaja (むこうから来る人は誰だろうか)
- ④ kju: jaj unto: kuŋ-kaja (今日は本当に来るだろうか)
- (8)-tu: (～だって?, ～って?, ～ものか)
- ① hã:!! kju: ŋ kun-tu: (えっ! 今日もあるって?, <来て欲しくない人に対して>)
- ② ʔunu jo: nu munu nu dʒi: kakiʃe: n-tu: (あんな者が字を書けるって?, 書けやしない)
- ③ ʔaibu ton na:to ma: pysumuʃi pa-

run-tu: ʧa: (あんな所へなど、二度と行くものか)

- ④ ʔaibu pʲʌsutu na:to ma: pʲʌsumuʃi
panasuntu: ʧa: (あんな人などと、二度と話すものですか。二度とは話さない)

(9)-tso: (～だってば、～そうだ), 上昇調の文末音調を有する場合は, 「～だってば、～なんだよ」のような念押し, 確言の意を表すのに対し, 降下調の文末音調をもつ場合は, 「～だそうだ」のような伝聞の意を表す。

- ① kanu ffa: Funto: ʔukare:n-tso:
(あの子は本当に受かった《合格した》ってば)

- ② kanu ffa: Funto: ʔukare:n-tso:
(あの子は本当に受かった《合格した》そうだ)

- ③ ʔubifi misan-tso: (それだけでいいそうです)

- ④ wa: parantantim misan-tu tso: (君は行かなくてもいいんだそうだ)

- ⑤ mukafina: ru jo: ʔabudʒe: matu ʔa: pa: manu ʔo:tta-tu tso: (ʔo:tta tuwa: nu:) (昔々おじいさんとおばあさんがおったそうなの)

- ⑥ ʔunusʲiku ʔadʒi sʲikasunundurujo: pitʲtʃin sʲikan-tso: (あんなに言って聞かせるのだから、ちっとも聴き入れないんだよ)

- ⑦ kju: ja ʃigutu sun-tso: (今日は仕事をしよう)

(10)-da: (～のだ、～ぞ) いろいろな語に下接する。強い断定を表す。

- ① kakiti ʔadzo: ruka: bannuʒ kakun-da: (書けとおっしゃるなら私も書くよ)

- ② wa: miʃʲikio: ru mo: kuna: ʔan-da:

(あなたが捜しておられるものはここにあるよ)

- ③ kure: ʔabaidzu-da: kuriba na:to ʔuʒke: ra de: dʒi-da: (これはアバイズ《毒魚》だよ。これなんぞを踏みつけたら大変だぞ)

- ④ gakkō: paru dʒikan-da: ʔabati jo: (学校へ行く時間だぞ。急げよ)

- ⑤ kaibu kuto: ma pʲʌsumuʃi te: san-da: (こんな事は、もう二度とはしないよ、するでないぞ)

- ⑥ na: i mutabi be: ti ʔato: ʃʲitirun-da: me: ただいじっていて、あとは捨てる《だ》ぞ、もう)

- ⑦ ʔujanu ʔadzo: ru kuto: ju: ʃʲiki-da: (親のおっしゃることは、よく聴くんだぞ)

- ⑧ ʔatsa ja: diʒ ku:-da: (明日もきつと来いよ)

- ⑨ kunu ʃiguto: kju: dzu: na ʃi:-da: (この仕事は今日中にしろよ)

(11)-do: (ぞ、よ)

- ① kure: ba: kakun-do: (これは私が書くぞ)

- ② ba: ʃidaki parun-do: (私は先に行くぞ)

- ③ wa: numaʒka: ba: numun-do: (君が飲まなければ私が飲むぞ、いいね)

(12)-jo: (よ)

- ① ja: diʒ godʒina: ku -jo: (必ず五時には来るよ。きつと来るよ)

- ② me: kju: ja parantantim misan-jo: (もう今日は行かなくてもいいよ)

(13)-no: (～じゃないか)

- (1) me: ʔubifi misana: n-no: jamirime

(もうそれだけでいいじゃないか。やめなさいよ)

② wa: ʃi:tu: ʔaran-no: nunti kuna: ʃe: tia: kuwa (君は生徒ではないか。なぜここに居るのか)

③ pittʃin ʔama: na: ɣwa ʔaran-no: (ちっとも甘くはないじゃないか)

④ no: ɣ kake: na: ɣwa: n-no: (なに書いてはないじゃないか)

⑤ ʔure: karo: ruwa: n-no: (それは軽いではないか)

(14-gera (gja:)) (~さ)

① me: ʔubibukarafi misa-gera (もうそれぐらいでいいさ)

② sake: me: sanimunu mifiruka: numi-gera (酒はもう好物だ。見せたら飲むさ)

③ ʔatsaɣ godʒina: ki:-gera (明日も五時には来るさ)

④ kaija-gera ʔurin syku kaija mid-umunu buɣ (きれいさ、その人ほどきれいな女がいるか?)

⑤ ʔadzantantin ʃi:-gera (言わなくてもするさ)

(15-na (な) 禁止)

① ʔuma: ja paru-na (pan-na) (そこへは行くな)

② ʔaibu kuto: ma: pusuɱufite: su-na jo: (そんなことは二度とはするなよ)

③ kuma: ja ku:-na (ここへは来るな)

④ ʔabutsa mo: miru-na (minna) (こんなものは見るな)

⑤ jamipuso: ʃiguto: su-na (病人は仕事はするな)

⑥ kaibu tonna: bun-na jo: (こんな所

には居るなよ)

(16-ba (よ) 命令)

① pa: ku pari-ba (早く行けよ)

② mambe: ma jo: nna ffai-ba (もう少しゆっくり食べなさいよ)

③ kju: ja ma: dzuɣ ku:-ba (今日は一緒に来いよ)

④ kafi: kafi ʃigutu ʃi:-ba (ちゃんと仕事をしなさいよ)

⑤ kunu dʒi: ja wa: kaki-ba (この字は君が書けよ)

⑥ ma: tagga: biko: nffa nafi-ba (もう一人男の子を産みなさいよ)

⑦ ʔande: ka wa: kuri kariba (そんなら君はこれを借りなさい)

(17-na: (ねえ) 感動, 念おし)

① Funto: gandzo: pyɣu sa-na: (本当に頑丈な人だねえ)

② kumanu ʃinamuno: sakko: taka: sa-na: (ここの品物はずいぶん高いねえ)

③ kju: ja sakko: ʔatsa sa-na: (今日はずいぶん暑いですね)

④ ʔunu midumo: sakko: kaijasa-na: (その女性是非常にきれいだねえ)

⑤ ma: dzuɣ ge: taʃe:-na: (一緒に行ったっけねえ)

(18-sa (さ, よ))

① ʔaminu Fuiɣgisa-sa: (雨が降りそうだよ)

② manama ʔutiɣgisa-sa: (今にも落ちそうだよ)

(19-ju: (ます) 尊敬の意を表す)

① ba: ʔadʒi ssaru-ju: (私が申し上げます《言ってしられますよ》)

② kure: ba: mu-ju: (これは私のでご

ざいます)

(20) -ne:ra (～でございますか)

① kure: sinji: nu hon jaro:ru-ne:
ra (これは先生のご本でございますか)